

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 37 (1990)
Heft: 4

Artikel: Blick in den KSD-Alltag = Coup d'oeil [i.e. œil] sur le SSC de tous les jours = Uno sguardo al SSC nella sua realtà quotidiana
Autor: Auf der Maur, Franz
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-367905>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

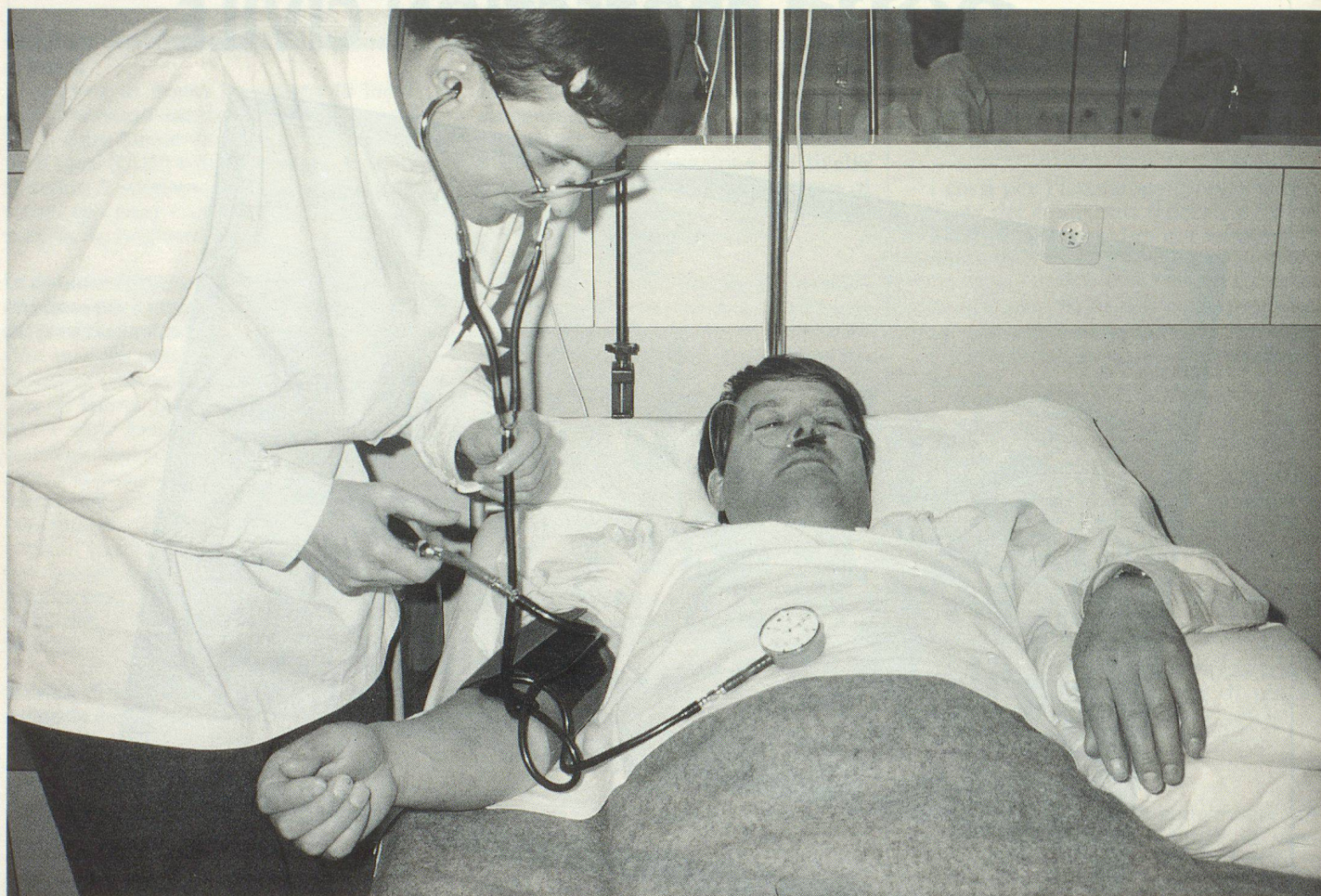
Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Koordinierter Sanitätsdienst

Blick in den KSD-Alltag

Bildbericht von Franz Auf der Maur, Bern



Der Koordinierte Sanitätsdienst im Rahmen der Gesamtverteidigung stützt sich auf ein Netz von Basisspitälern. Diese ortsfesten Anlagen liegen unter dem Boden und versorgen gleichermassen Militär- wie Zivilpersonen.

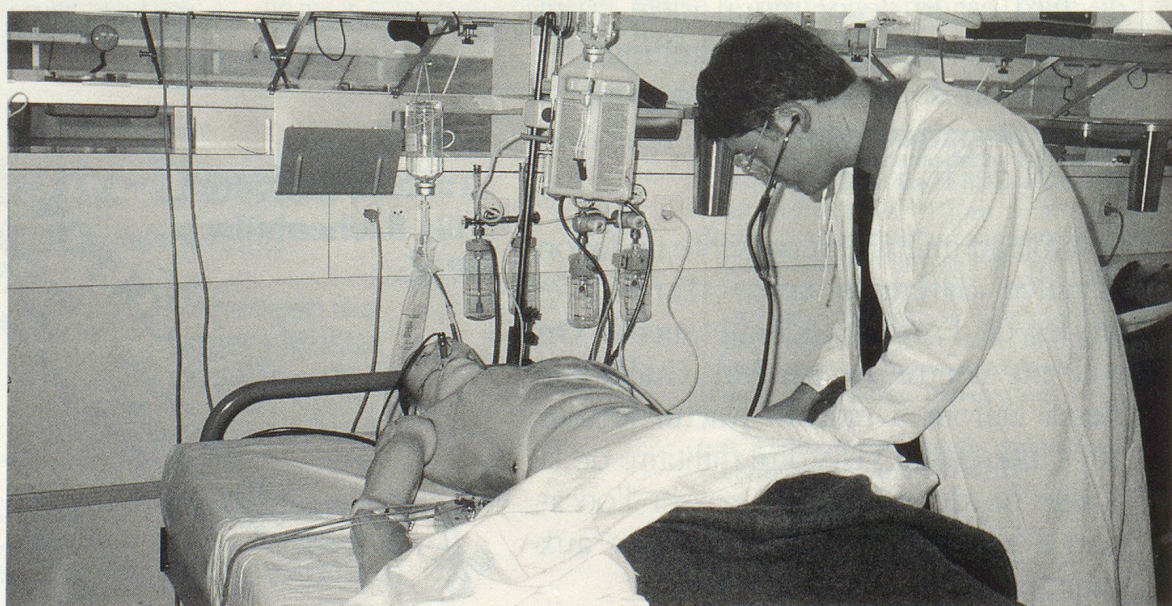
Le service sanitaire coordonné, qui s'inscrit dans le cadre de la défense générale, s'appuie sur un réseau d'hôpitaux de base. Ceux-ci sont installés en souterrain et sont destinés à prendre en charge des patients aussi bien civils que militaires.

Il Servizio Sanitario Coordinato nell'ambito della difesa integrata fa capo a una rete di ospedali di base. Questi impianti fissi sono sotterranei e assicurano l'assistenza di militari e civili.

Bei heiklen Operationen verzichtet man auf menschliche Figuranten und verwendet Phantome (Puppen).

Lors des opérations délicates, on renonce à utiliser des figurants et on utilise des mannequins.

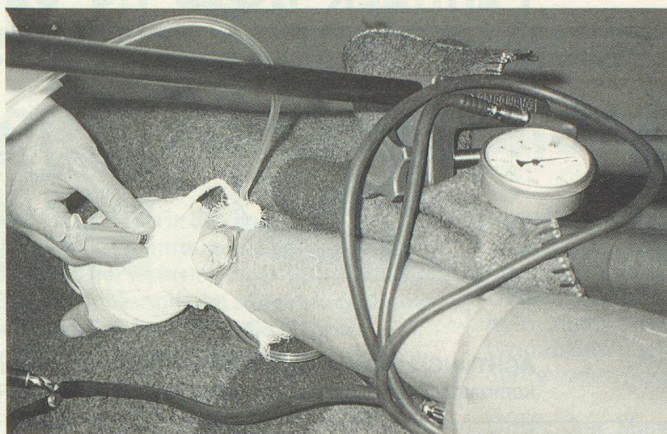
In caso di operazioni delicate si rinuncia alle comparse e si ricorre ai manichini.



Service sanitaire coordonné

Coup d'oeil sur le SSC de tous les jours

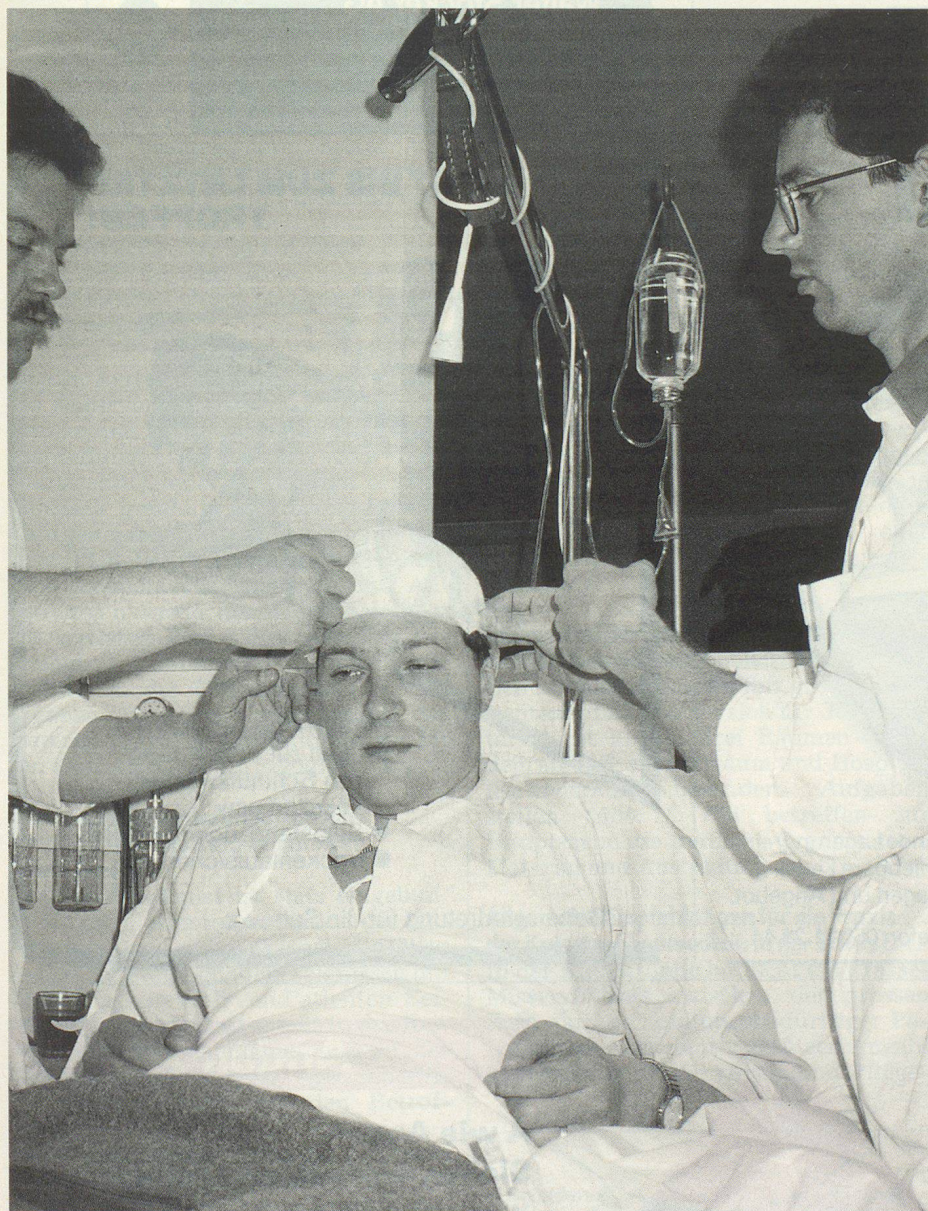
Photos concernant le rapport
de Franz Auf der Maur, Berne



Wenn auch einfach
eingerichtet, sind die Basis-
spitäler mit allem Nötigen
versehen.

Bien qu'ils soient
installés simplement,
les hôpitaux de base
disposent de tous les
équipements nécessaires.

Benché arredati in modo
semplice, gli ospedali
di base sono attrezzati
di tutto il necessario.



Üben, bis jeder Handgriff sitzt. Ob Spitalsoldat, ZS-Sanitäter oder Samariter – die Grundausbildung
bleibt sich gleich.

Il faut exercer jusqu'à ce que chacun sache comment manoeuvrer. La formation de base
est la même pour tous, soldat d'hôpital, sanitaire de la PC ou samaritain.

Esercitarsi finché tutto sia a posto nei minimi particolari. L'istruzione di base è uguale per tutti:
soldati impiegati negli ospedali, sanitari della PCi o samaritani.

Servizio sanitario coordinato

Uno sguardo al SSC nella sua realtà quotidiana

Articolo di Franz Auf der Maur, Berna



Dem Rotkreuzdienst angehörnde Kranken-
schwestern werden als Ausbilderinnen eingesetzt.

Les infirmières appartenant aux services de la
Croix-rouge fonctionnent comme instructeurs.

Infermiere della Croce Rossa vengono impiegate
come istruttrici.